

E20 - Febri

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:20] ---

I've gotta say,

[00:22] ---

having security robots
malfunction like this

[00:24] ---

is a real black eye for Antiskill.

[00:26] ---

Still, luckily for everyone,
it didn't turn too serious.

[00:29] ---

Hmm, that's weird, all right.

[00:33] ---

What is the matter?

[00:35] ---

Oh, nothing.

[00:36] ---

These security robots
were just brought in,

[00:38] ---

and their main batteries
haven't been installed yet.

[00:41] ---

You say they don't have their batteries?

[00:43] ---

That's right.
Never mind malfunctioning,

[00:46] ---

they shouldn't be able
to run at all like this.

[00:49] ---

I wonder if there was some
residual in the auxiliary battery.

[00:55] ---

A shining hope runs its way

through the city, letting friends

[01:01] ---

*who always believe in each other
join hands and follow their hearts*

[01:08] ---

*in an ongoing search for
a future they have faith in*

[01:16] ---

*Standing still amid
the hustle and bustle,*

[01:19] ---

I watched as you faded into the distance

[01:22] ---

Because I now realize

[01:26] ---

the importance of sharing

[01:29] ---

*Both the day and all of
us are wreathed in smiles*

[01:35] ---

*and I want to preserve
how normal that feels for us*

[01:44] ---

*When the sky resounds
with dreams kicking off*

[01:51] ---

unshakable power starts seizing on reality

[01:57] ---

*It's because you had the
strength to reveal your weakness*

[02:04] ---

*that I never forget, every single day,
to cherish the bonds between us*

[02:10] ---

*and head held high,
blaze a future to be proud of*

[02:24] ---

Okay, I guess you can't do anything.
Mm-hmm, all right.

[02:28] ---

Okay then.

[02:30] ---

It sounds like Uiharu
and Shirai will be a while,

[02:32] ---

investigating the scene and so forth.

[02:33] ---

She said to please go on without them.

[02:35] ---

Listen, Febrie,

[02:36] ---

how about this one?

[02:39] ---

Want to trade that pink

Gekota for this red Gekota?

[02:42] ---

This one is cute, too, right? See? See?

[02:45] ---

No.

[02:47] ---

Well then, what about

together with this blue Gekota?

[02:50] ---

And hey, I'll even

throw in this yellow Gekota!

[02:52] ---

This is my Gekota!

[02:57] ---

The way she's chipping away at this,
it really could become hers.

[03:01] ---

Out of all of them,

[03:02] ---

she's got the precious pink Gekota,
which I only have one of!

[03:07] ---

If it has to come to this...

[03:09] ---

Oh, Misaka, are you still at that?

[03:12] ---

Oh, Miss Misaka...

[03:14] ---

Are you leaving?

[03:16] ---

Hello.

[03:17] ---

Miss Kongo!

[03:19] ---

Mitsuko!

[03:21] ---

Oh, my, you certainly
are in good spirits, huh?

[03:24] ---

You really came through earlier.

[03:26] ---

Miss Kongo,
if you hadn't spotted Febrie,

[03:28] ---

who knows what
would have happened?

[03:30] ---

Thank you so very much.

[03:32] ---

Go on, Febrie,
you should thank her, too.

[03:37] ---

Thank you, Mitsuko!

[03:40] ---

O-Oh my, a thank-you?
I only did what was right.

[03:46] ---

Oh, yeah, we're all
going out for some tea now.

[03:49] ---

Would you like to join us?

[03:51] ---

Wow, have some tea together?

[03:53] ---

Oh... Though I appreciate
your kind invitation,

[03:56] ---

I still have to help
out with things here.

[03:59] ---

Not at all. It's quite all right, Miss Kongo.

[04:02] ---

Yes, we can manage the rest on our own.

[04:05] ---

What are you talking about?
Casting aside helping out my friends

[04:09] ---

is not something that I,
Kongo Mitsuko, could do!

[04:15] ---

Mitsuko! Wanna! A-tsuki! Bye-bye!

[04:19] ---

Have a pleasant day!

[04:20] ---

Be careful!

[04:21] ---

Mm-hmm!

[04:23] ---

Well, we should be off, as well.

[04:27] ---

Huh?

[04:33] ---

Isn't that...?

[04:36] ---

It is so exciting to already
be able to test the data

[04:38] ---

that we acquired on
the 4th-ranked the other day.

[04:41] ---

I would have liked to
have more time to prepare,

[04:45] ---

but I guess we can't
ask for everything, huh?

[04:46] ---

Well now, I wonder what
kind of data we will get this time.

[04:52] ---

I do hope we will be
provided with some entertainment...

[04:55] ---

by Tokiwadai's Railgun.

[05:02] ---

The Reach Assembly's posters
are even put up in here, huh?

[05:06] ---

So, what did you think,
having actually seen the location?

[05:10] ---

I could ask myself, too.
I've never actually been to one before.

[05:14] ---

Hmm, it seems like it would be nice,

[05:16] ---

having a field of specialty
that you can throw yourself into.

[05:19] ---

Maybe I should
research something, too.

[05:22] ---

Like, say, urban legends!

[05:24] ---

I don't know about that.

[05:25] ---

Huh? No good?

[05:27] ---

Thanks for waiting.

[05:29] ---

Oh, here it comes, Febrie.

[05:30] ---

Here is your special ice cream.

[05:40] ---

Oh, you can't eat like that, can you?

[05:43] ---

I guess I have no choice but
to hold that Gekota for you. Here.

[05:48] ---

(Ah)

[05:49] ---

Oh, you spoiled little girl.

[05:52] ---

Here.

[05:55] ---

Yum!

[05:56] ---

(Ah)

[05:57] ---

Okay, okay.

[06:01] ---

Whoo, finished at last.

[06:03] ---

We never did find out the cause
behind the security robot incident.

[06:07] ---

Come to think of it,

[06:08] ---

the cause of yesterday's signal
trouble was also unknown, huh?

[06:12] ---

A rash of mysterious mechanical trouble?

[06:15] ---

I'll bet Miss Saten
would enjoy this tale, huh?

[06:18] ---

Yeah.

[06:19] ---

Say, do you two have some time?

[06:21] ---

Is that good?

[06:22] ---

Mm-hmm. I want more.

[06:25] ---

All right, all right.

[06:26] ---

Hello? Oh, Kuroko...

[06:29] ---

Huh? Miss Konori?

[06:33] ---

You really like this, huh?

[06:35] ---

Isn't it great? Nothing beats
this when you're tired.

[06:39] ---

Right, Febrie?

[06:42] ---

Febrie, this place, you see,
has a bathtub *this* big inside.

[06:47] ---

Let's all get in together, okay?

[06:49] ---

It's so much fun!

[06:49] ---

Yes...

[06:50] ---

I have always dreamed
about sharing a bath with Sissy.

[06:54] ---

Just leave it to me, Sissy!
I will see to it

[06:58] ---

that every last inch of your
body is washed clean for you.

[07:01] ---

Every last inch...

Yes, every nook and cranny!

[07:04] ---

Tee-hee

[07:06] ---

Okay, let's go, Febrie.

[07:07] ---

Yay!

[07:08] ---

♪ Bathtime! Bathtime! Bathtime! ♪

[07:11] ---

I-I cannot allow my moment of
bliss to flee over something like this!

[07:15] ---

Showtime!

[07:17] ---

Ah, Shirai...

[07:19] ---

You're here, too, huh?

[07:20] ---

Uh-oh...

[07:25] ---

That tickles.

[07:27] ---

Hey, Febrie, stop fidgeting.

[07:31] ---

Yes, that's my girl!

[07:33] ---

Those two are like
peas in a pod, aren't they?

[07:35] ---

Yes, they are.

[07:37] ---

Isn't this great, Misaka?

[07:39] ---

Huh?

[07:40] ---

You've got yourself
an adorable little sister.

[07:42] ---

Oh, what are you talking about?

[07:47] ---

Younger sister, huh?

[07:49] ---

There! All clean, all clean!

[07:52] ---

H-Hey! When did you...

[07:54] ---

Hey, Gekota, stop fidgeting.

[07:57] ---

Is she imitating Misaka, do you think?

[07:59] ---

She really does
make a cute little sister.

[08:01] ---

Yes, she does.

[08:04] ---

Gekota, that feels good, huh?

[08:06] ---

There, there, sit still, okay?

[08:10] ---

Good girl, good girl, good girl!

[08:15] ---

Oh, you're a good girl!

[08:16] ---

Say, Febrie, do you like Gekota?

[08:19] ---

Mm-hmm, I do!

[08:21] ---

Okay. In that case,
I'll give that one to you.

[08:26] ---

Take good care of it, okay?

[08:28] ---

Promise me?

[08:29] ---

Mm-hmm! Thank you, Mikoto!

[08:32] ---

But Gekota has
always been my Gekota.

[08:36] ---

All right, now it's
my turn to wash Misaka.

[08:40] ---

In that case,
let's all wash each other.

[08:44] ---

Isn't this nice?

[08:45] ---

Huh? Not you too, Miss Konori!

[08:48] ---

Sissy... Ah, Paradise
is just over there...!

[08:52] ---

A Paradise for me alone!

[08:56] ---

Your hands have stopped.

[08:58] ---

Can't you rub any harder, Shirai?

[09:01] ---

Yes...

[09:04] ---

Well, I'm headed this way, so...

[09:07] ---

Tomorrow, then.

[09:08] ---

Right. If you'll excuse us...

[09:10] ---

Good work today!

[09:11] ---

Come on, let's go, Kuroko.

[09:13] ---

My bath together...

My bath together with Sissy...

[09:18] ---

Why won't time turn back for me?

[09:22] ---

Kuroko, what are you doing?

[09:27] ---

Ruiko...

[09:28] ---

Okay, okay.

[09:29] ---

Getting you all warmed up
made you sleepy, huh?

[09:40] ---

Your back has become reserved seating,

[09:43] ---

huh, Miss Saten?

[09:47] ---

But that will be all
over in five more days.

[09:50] ---

And after we've
become such good friends, too.

[09:53] ---

Well, it's not like
we'll never see her again.

[09:57] ---

Do not become lonesome for her, Sissy.

[10:00] ---

I-I wasn't going to.

[10:02] ---

Gekota...

[10:07] ---

Well, maybe a little.

[10:10] ---

When Febrie goes to Asunaro Park,
let's all go visit her together.

[10:14] ---

Yeah, sure!

[10:16] ---

But this time, I'll be careful not
to let my Gekota puppets be taken.

[10:20] ---

Oh, come on, Misaka!

[10:22] ---

What is the big deal?

You have so many of them!

[10:24] ---

Hey, it's not that easy to get them!

[10:25] ---

"Sidewalk Closed"

[10:27] ---

Huh? We can't cross here?

[10:30] ---

Oh, well. We'll just
cross at the next one.

[10:34] ---

"Detour"

[10:35] ---

Huh?

[10:36] ---

Here, as well?

[10:38] ---

It's quite a long way around,
but since there's construction,

[10:40] ---

we don't have much choice.

[10:42] ---

What a bother.

[10:48] ---

Huh?

[10:49] ---

We cannot...
detour through here, can we?

[10:52] ---

We came exactly where the
detour said to, right?

[10:55] ---

I thought we did.

[10:56] ---

I'll check on my GPS.

[10:59] ---

Huh? I've got missed
calls from Miss Kongo.

[11:02] ---

From Kongo Mitsuko?

[11:03] ---

Oh, so do I.

[11:05] ---

Wow, this many?

[11:07] ---

This was right when we were in the tub, so I guess we didn't notice.

[11:10] ---

I wonder if it was something urgent.

[11:16] ---

What was that?

[11:25] ---

Now, the experiment begins.

[11:26] ---

"#20 Febrie"

[11:36] ---

Wha--?

[11:47] ---

Get back!

[11:51] ---

Misaka!

[11:52] ---

I don't know...

[11:55] ---

...who you are...

[11:57] ---

...but did you think something like this would work against me?!

[12:08] ---

Sissy!

[12:09] ---

Kuroko! Keep out of this!

[12:11] ---

Miss Misaka!

[12:13] ---

I'm unable to control it?

[12:15] ---

It's not using shields or anything. For that matter,

[12:17] ---

it doesn't have any electrical systems at all!

[12:20] ---

Just like the simulations.

Well then, next up...

[12:23] ---

How is it moving?

[12:35] ---

I'm not sure what's going on,

[12:37] ---

but from the looks of it, this is

the type that has someone inside.

[12:42] ---

Geez, what a pain in the neck!

[12:51] ---

Oh, no! Miss Saten!

[12:55] ---

Miss Saten!

[12:57] ---

Uiharu, contact Antiskill!

[12:59] ---

All right!

[13:02] ---

Huh? How come?!

[13:04] ---

What is the matter?

[13:05] ---

My cell isn't getting through!

[13:07] ---

Huh? What do you mean?

[13:11] ---

Febrie!

[13:13] ---

Hey, it's dangerous here, you know!

[13:15] ---

What are you doing? Come on, quickly!

[13:28] ---

What's the matter?!

[13:32] ---

It stopped...

[13:34] ---

Dossei!

[13:46] ---

That is about the size of it,
when confronted with me!

[13:49] ---

Miss Kongo!

[13:51] ---

What are *you* doing here?!

[13:53] ---

Wherever Kongo's friends are,
there shall she be!

[13:56] ---

But never mind that,
what is going on here?

[13:58] ---

Yeah.

[13:59] ---

Just who would
pull something like this?

[14:04] ---

What... is this?

[14:07] ---

It's empty?

[14:09] ---

What's going on?

[14:10] ---

Febrie!

[14:12] ---

What's the matter?! Wake up!

[14:17] ---

Febrie!

[14:19] ---

This was within our assumptions.

[14:22] ---

Sure enough,
our calculations were correct.

[14:26] ---

Febrie! Are you all right?! Febrie!

[14:29] ---

I-Is she hurt anywhere?

[14:30] ---

C-Call an ambulance!

[14:32] ---

But our cell phones are not--

[14:35] ---

The signal is getting through?

[14:37] ---

Then please hurry up
and call someone!

[14:39] ---

R-Right, I will.

[14:44] ---

It's you guys again?

[14:47] ---

I wish you could have seen it!

[14:49] ---

My heroic exploits!
When that robot was closing in,

[14:52] ---

I plucked it up and tossed it,
I plucked it up and tossed it!

[14:55] ---

So no pilot, and no battery.
We don't know what's going on,

[14:59] ---

same as the security robots this afternoon.

[15:01] ---

It's true! If you'll check the
surveillance cameras around here,

[15:04] ---

you can see that.

[15:06] ---

It's not as though I doubt you.

[15:09] ---

But none of the surveillance cameras

[15:12] ---

recorded anything out of the ordinary.

[15:14] ---

The surveillance cameras?

[15:16] ---

Come to think of it,
our cell phones weren't working

[15:18] ---

before we called the ambulance, either.

[15:20] ---

For the time being, leave this up to us.

[15:22] ---

But...

[15:23] ---

Your friend was taken to the hospital, right?
Hurry and go to her.

[15:28] ---

All right. Uiharu...

[15:30] ---

R-Right.

[15:31] ---

Okay then...

[15:32] ---

Yeah.

[15:35] ---

For Pete's sake,
what is going on here?

[15:43] ---

Here we go.

[15:48] ---

What is this?

[15:49] ---

"Mizuho Systems Hospital"

[15:51] ---

Mm-hmm.

[15:52] ---

Mm-hmm, all right. Bye.

[15:56] ---

Kuroko says they'll be here shortly.

[15:59] ---

It didn't look like
she was injured or anything.

[16:01] ---

Febrie is gonna be fine, right?

[16:11] ---

For crying out loud,
worrying us all like this...

[16:14] ---

Once she wakes up,
I'll be, "What's the big idea?"

[16:22] ---

Febrie!

[16:23] ---

Doctor, um...

[16:24] ---

Her fever has not gone down,

[16:26] ---

and she has still not
regained consciousness.

[16:29] ---

I don't know why
her condition is worsening,

[16:31] ---

and to be honest, I'm stumped.

[16:33] ---

Anyhow, there's nothing
more we can do for her here.

[16:36] ---

We're going to move her
to a larger hospital at once.

[16:39] ---

Febrie...

[16:43] ---

This is yours, right?
Hold onto it tight.

[16:56] ---

We now know that our research

[16:58] ---

works more than well
enough against Railgun.

[17:02] ---

It's a shame the experiment
was brought to a halt that way, though.

[17:06] ---

That's what it is to bite
the hand that feeds one, huh?

[17:09] ---

But with today's data,
the program will be even more accurate.

[17:13] ---

Indeed, all thanks
to the great 3rd-ranked.

[17:17] ---

We have now demonstrated one more thing--

[17:20] ---

the incapability of those
who must rely on their abilities.

[17:25] ---

This indeed is the great
inconsistency of Academy City.

[17:28] ---

Now then, let us take a vote.

[17:32] ---

This is concerning Febrie's disposition...

[17:40] ---

This is taking a while, huh?

[17:44] ---

Then again, what was that thing?

[17:47] ---

If that thing hadn't shown up,

[17:49] ---

Febrie wouldn't be in this...

[17:52] ---

I don't know who these guys are,

[17:55] ---

but that thing came after *me*.

[17:59] ---

It's because of me...

[18:01] ---

...that once again, someone else
has been dragged into something.

[18:07] ---

Sissy?

[18:11] ---

Kuroko! Miss Uiharu!

[18:13] ---

How is Febrie doing?

[18:15] ---

Well, we don't know yet.

[18:16] ---

Is that right?

[18:18] ---

How about you?

[18:19] ---

Oh, Antiskill has ended up taking over the investigation.

[18:23] ---

But right now, we don't have anything approaching any leads.

[18:26] ---

By the way,

[18:27] ---

why did you follow us here?!

[18:30] ---

Why, you ask? Because I am concerned about Febrie, of course!

[18:35] ---

Looks like you helped me out again, huh? Thanks, Miss Kongo.

[18:38] ---

Oh, by the way, you tried to call us earlier.

[18:41] ---

That's right!

[18:42] ---

There is something I wanted to tell you all.

[18:45] ---

There is danger closing in on Febrie!

[18:49] ---

Earlier, I recognized a man near the Reach Assembly location.

[18:53] ---

But then...

[18:55] ---

That's...

[18:57] ---

What do you plan to do?

[18:59] ---

I just want to have a brief word with that gentleman.

[19:02] ---

He seems to have gotten the wrong idea of who you are, Miss Kongo.

[19:06] ---

Yes, I'm sure if we speak to him, he will understand.

[19:09] ---

Huh? But...

[19:11] ---

The target is on the move. Right.

[19:14] ---

We may have failed to retrieve Febrie,

[19:16] ---

but imagine,
getting such a byproduct.

[19:20] ---

Hmm? Yeah, send them my way, please.

[19:24] ---

We should be able to
obtain some interesting results.

[19:26] ---

Febrie was being targeted?

[19:28] ---

But we couldn't reach any of you.

[19:32] ---

We had no choice but
to split up and search for you,

[19:34] ---

when by chance...

[19:36] ---

Excuse me a moment, would you?

[19:38] ---

Hello? Oh, Miss Wannai
and Miss Awatsuki!

[19:43] ---

Oh, I'm so sorry.
I completely forgot to call you two.

[19:48] ---

Yes, I managed to find
Miss Misaka and the others.

[19:50] ---

Febrie, too. However...
Huh? Me? I am all right.

[19:55] ---

Those two must be worried
about you. We are fine here.

[20:00] ---

I won't hear of it!

[20:02] ---

Oh, I'm sorry.
I wasn't talking to you.

[20:05] ---

You must be exhausted

after searching for so long.

[20:09] ---

Oh, no! In that event,
I will come to you!

[20:12] ---

No, really, you need not worry.

[20:18] ---

Well then,

[20:19] ---

I really hate to leave,
but I must be going.

[20:23] ---

But if anything comes up,
please tell me, okay?

[20:27] ---

We are Febrie's friends,
too, after all.

[20:30] ---

Mm-hmm. Thanks.

[20:34] ---

What does what
she told us earlier mean?

[20:37] ---

Recovering Febrie? What on earth?

[20:40] ---

"Recovering," of all words.
Febrie is not a "thing."

[21:01] ---

Ladies...

[21:09] ---

Febrie!

[21:12] ---

Ah, Mikoto!

[21:14] ---

Are you okay, Febrie?

[21:16] ---

Hmm? Okay?

[21:17] ---

Febrie, you suddenly collapsed,
and we were all worried about you.

[21:22] ---

Gekota, are you okay?

[21:25] ---

Huh?

[21:26] ---

Apparently, you are doing just fine, huh?

[21:29] ---

Hmm?

[21:32] ---

May I have a moment?

[21:35] ---

Are you sure you
don't feel hurt anywhere?

[21:38] ---

I don't hurt!

[21:39] ---

Thank goodness!

[21:39] ---

Okay, okay.

[21:40] ---

Um, thank you very much.

[21:43] ---

Not at all. I didn't do anything.

[21:46] ---

Huh? But...

[21:48] ---

I am not able to fix her up, you see.

[21:51] ---

Fix her up? What do you mean?

[21:54] ---

You don't mean she has
a serious illness, do you?

[21:56] ---

No. If she had some
human illness, I could cure her.

[22:04] ---

But that girl is not human.

[22:08] ---

She is a
100-percent-scientifically-created...

[22:12] ---

...artificial construction.

[22:16] ---

Huh?

[22:23] ---

*The world into which I'm
stepping is too big for me*

[22:30] ---

*Acting tough to camouflage my impatience
and anxiety, I overextended myself*

[22:36] ---

*My mind still up in the
air over answers I cannot find,*

[22:43] ---

time rushes by with no time to even breathe

[22:50] ---

If we're stifled by the daily grind,

[22:56] ---

come on, let's take a deep breath,

[23:00] ---

*and set out for the hilltop at
the end of the rainbow*

[23:06] ---

We'll carve out another unforgettable day

[23:11] ---

*For the fact that we met
(I thank you)*

[23:16] ---

It surely is something precious

[23:19] ---

*Let's face forward and start walking,
carrying forward to tomorrow*

[23:25] ---

*We've shared some smiles
(and I thank you)*

[23:28] ---

Let's take our joys and sorrows

[23:32] ---

and share them together, over and over

[23:47] ---

"Next episode preview"

[23:48] ---

Me, doing the preview?!

[23:48] ---

"#21 Darkness"

[23:50] ---

I only did what any friend would do!

[23:52] ---

I was concerned for Febrie!

[23:54] ---

Next time, Kongo acts to save the world!

[23:56] ---

Oh, you do not either!

Revision #1

Created 2024-01-17 08:41:51 UTC by whimsee

Updated 2024-01-17 08:41:53 UTC by whimsee